

Романов Александр Сергеевич

канд. филол. наук, доцент

ФГКВОУ ВО «Военный университет»

Минобороны России

г. Москва

ПРИМЕТЫ – «ПАРОЛИ» РЕЧЕВОГО РЕПЕРТУАРА АМЕРИКАНСКОГО ВОЕННОСЛУЖАЩЕГО (GI)

***Аннотация:** предлагаемая вниманию читателя статья выполнена на материале английского языка и посвящена специфике «речевого паспорта» представителя американского военного социума. Социальные практики воинской культуры отражают ценности военнослужащих и берут свое начало на ранних этапах адаптации к службе в вооруженных силах. Армейский идиом обслуживает коммуникативные потребности GI и способствует формированию концептуальной картины мира, воплощенной в теле языкового знака и символике.*

***Ключевые слова:** вооруженные силы США, военный социум, армейская субкультура, социально-групповой диалект военнослужащих, военный подъязык.*

Характер вербального и невербального поведения члена некой социальной группы обусловлен его статусом, связанным с набором социальных экспектаций. Последние, по Б.Л. Бойко, определяются как ролевые ожидания, предъявляемые обществом к исполнителю социальной роли. В процессах интеграции и адаптации к новой лингвокультурной среде исключительно важное значение приобретает усвоение языковой личностью языковых примет – «паролей», характеризующих «речевой паспорт» членов данной социальной общности [1, с. 33]. Языковая мимикрия отвечает коммуникативной цели максимально аутентичного речевого поведения языковой личности в иноязычной / инокультурной среде.

Как утверждают Т. Туледжа и Е.А. Элиасон, не подлежит сомнению, что члены военных организаций усваивают в процессе социализации специфичные эталоны поведения, отличающие их от других социальных групп. Паттерны мышления и поведения формируют солидарность, способствуют социальной

адаптации и самоидентификации, снижают стрессогенность профессиональной среды. Когнитивные и поведенческие штампы проявляют себя во всем, начиная от формы одежды и заканчивая солдатским фольклором. Подтверждением сказанному послужит расхожее в армейской среде изречение «*There's a right way, a wrong way, and the Army way. You will learn to do it the Army way*». [5, с.10].

Для военного социума США характерны самобытные, высокочастотные лингвокультурные артефакты, имеющие сверхличностный характер. В качестве иллюстративного материала приведем *армейские клише*: *a good soldier never leaves a man behind and defines brotherhood among other kind* – хороший солдат никогда не оставит товарища в беде и помнит о своей принадлежности к воинскому братству, *you don't have to like it, you just have to do it* – нравится или нет, вперед и с песней!, *keep your head on a swivel* – держи ухо востро, *if you make mistakes, people die* – цена совершенной ошибки – человеческая жизнь, *hurry up and wait / to arrive 15 minutes prior to 15 minutes prior* – прибывать заблаговременно; *прецедентные номинации Captain Jack* и *Mr Army* – мифические образы идеального военнослужащего, являющего собой квинтэссенцию мужества, отваги и профессионализма, *Kilroy* – фольклорный персонаж, ассоциируемый с вездесущим янки, который якобы успевает опередить всех и вся, *Jody* – собирательный образ гражданского юноши, беззастенчиво ухаживающего за девушкой или супругой ушедшего в армию солдата, *God's Country* – земля обетованная, США; *лексические единицы военного сленга to hit the glory road* – выполнять опасное задание, *hell's corner / one-way ticket* – особо опасная миссия, *the sandbox / Misunderstandistan* – собирательное наименование стран Ближнего Востока, *soldier's wife* – винтовка; *лексические единицы фразеологического массива to be armed to the teeth* – быть во всеоружии, *a baptism of fire* – боевое крещение, *to bite the bullet* – мужественно, стойчески переносить испытания, физическую боль, *fortune favours the brave* – фортуна улыбается храбрым; *воинские девизы Duty, Honour, Country* – Долг, Честь, Отчизна (девиз военной академии Сухопутных войск *West Point*), *Death before Dishonour* – Лучше смерть, чем Бесчестие (девиз ВМС и Морской пехоты), *Semper Fi* (от лат. *Semper Fidelis – Always Faithful*) –

всегда верны (девиз Морской пехоты); *вербовочные слоганы Army Strong* – «Армия сильна» (2006 – н. вр.), *An Army of One* – «И один в поле воин» (2001–2006), *Be All You Can Be* – «Стань тем, кем быть способен» (1981–2001), *We Never Promised You a Rose Garden* – «Легкой службы вам никогда не обещали» (Морская пехота, вербовочный слоган 1970-х гг.); выражающие энтузиазм и высокий уровень морального духа *боевые кличи видов вооруженных сил «Hooah»* – Сухопутные войска, «*Oorah / Hoorah*» – Морская пехота, «*Hooyah*»- Военно-морские силы и Береговая охрана (Dickson, 2003), [6; 2, с. 365–366].

Приведенные примеры наглядно демонстрируют богатство палитры армейского идиома, высвечивают аксиологические доминанты армейской субкультуры, составляющие ядро этоса американского военнослужащего.

Список литературы

1. Бойко Б.Л. Основы теории социально-групповых диалектов: монография / Б.Л. Бойко. – М.: Военный университет, 2008. – 184 с.
2. Романов А.С. Система ценностей армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры / А.С. Романов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Ч. 2. – №3 (81). – С. 364–366.
3. Романов А.С. Этнические стереотипы армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры: монография / А.С. Романов. – М.: Военный университет, 2017. – 231 с.
4. Dickson, P. War Slang : America fighting words and phrases since the Civil War / P. Dickson. – 2nd ed. Dulles, Virginia: Brassey's Inc, 2003. – 428 p.
5. Eliason E.A., & Tulej, T. Introduction. Modern Military Folklore. Retrospect and Prospects / E.A. Eliason, & T. Tuleja // Warrior ways : explorations in modern military folklore / edited by E.A. Eliason and T. Tuleja. – University Press of Colorado, 2012. – P. 10–25.
6. Wearethemighty.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.wearethemighty.com/articles/military-cliche-phrases> (дата обращения 15.03.2019).